

Alliance Française de Knoxville



BULLETIN D'OCTOBRE 2021

Hello, everyone! This newsletter is to inform you about upcoming events in your Alliance Française and also to present current events, music, books, recipes, and other topics that may be of interest to the Francophone community. We hope you find it enjoyable. Anyone who would like to submit an item for publication in the next month's newsletter should e-mail Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) before the 20th of the month preceding the next issue. We invite you to share your news with us!

AFK Meeting for October

For the AFK event for the month of October, we are inviting AFK members to meet via Zoom on **Saturday October 30 from 1-2 p.m. to hear Laurent Zunino present a discussion of the Service Learning connection between the Alliance Française Knoxville and University of Tennessee.** More details will be forthcoming.

From Laurent:

Let's stay connected!

In order to better connect our French community at UT and create a sense of civic engagement, Laurent has created a service learning course to be taught in Spring 2021.



This course, French 212 Service Learning, is a semester-long intermediate language course for students who wish to develop their French language skills and apply their learning through

service. The course offers a new approach to learning French, based on experiential learning. Experiential learning is an immersive teaching method, encouraging students to apply classroom knowledge in the field, and encouraging their reflection to develop new skills, attitudes, and ways of thinking (Lewis and Williams, 1994). Immersing students in real-life

Bonjour, tout le monde ! Ce bulletin veut vous signaler les prochains événements touchant la communauté francophone et vous intéresser aux événements d'actualité: musique, romans, recettes et autres sujets. Nous espérons que vous le trouverez intéressant. Tous ceux qui veulent soumettre quelque chose pour publication dans le prochain bulletin peuvent envoyer un courriel à Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) avant le 20 du mois précédant la prochaine édition. Nous vous invitons à partager vos nouvelles !

La réunion AFK d'octobre

Pour l'événement de l'AFK du mois d'octobre, nous invitons les membres de l'AFK à se rencontrer via Zoom **le samedi 30 octobre de 13h à 14h pour écouter Laurent Zunino présenter une discussion sur la connexion Service Learning entre l'Alliance Française Knoxville et l'Université du Tennessee.**

De Laurent :

Restons connectés !

Afin de mieux connecter notre communauté française à UT et créer un sentiment d'engagement civique, Laurent a créé un cours d'apprentissage par le service qui sera enseigné au printemps 2021.

Ce cours, intitulé French 212 Service Learning, est un cours de langue de niveau intermédiaire d'un semestre pour les étudiants qui souhaitent développer leurs compétences en français et appliquer leur apprentissage à travers le service. Le cours propose une nouvelle approche de l'apprentissage du français, basée sur l'apprentissage par l'expérience. L'apprentissage par l'expérience est une méthode d'enseignement immersive, incitant les élèves à appliquer les connaissances de la classe sur le terrain, et encourager leur réflexion pour développer de nouvelles compétences, attitudes et façons de penser (Lewis et Williams, 1994). Immerger les étudiants dans des situations réelles et les exposer aux besoins des membres de l'Alliance française peut aider à développer des liens, de l'intérêt et peut

situations and exposing them to the needs of Alliance Française members can help develop connections, interest, and can also be beneficial to our organization.

In the first part of this presentation, Laurent will discuss the learning objectives and expectations, and open the discussion to your suggestions and questions.

In the second part of the presentation, 3 students will share their passion for the French language and talk about their experiences mentoring and traveling to France during the pandemic.

So join us to think bigger (as they say at UT)!

Laurent

Additionally, we are considering **playing pétanque at the Cove at Concord Park, 11808 S Northshore Dr, Knoxville, TN 37922 on Saturday October 23 at 10:30 a.m.** Please send an RSVP to Dawn at dpatelke@aol.com if interested.

French Beekeeper Invents Murder Hornet Trap



From Neranza Noel Blount~

When he lost 35 hives to the invasive Asian giant hornet, French beekeeper Denis Jaffré knew he must act quickly. So-called “murder hornets” have

no natural predators and can eat through an entire hive in a few hours. They have decimated bee colonies across Europe.

What Mr. Jaffré came up with was a one-way trap akin to a lobster pot to catch the hornets, which are thought to have arrived in France in 2004 in a pottery shipment from China.

Attracted by a sugary bait, the hornets get in through a funnel and then can't get out, while smaller insects, including bees, can escape through tiny holes. Originally made from a wooden wine crate and metal mesh, the traps are now 3D-printed in plastic.

Mr. Jaffré received a French inventors' prize in 2018, and started making the traps in bulk, employing six workers. Demand is so high, he has had to pause taking orders. For more, see:

<https://www.theglobeandmail.com/world/article-french-beekeeper-invents-trap-to-take-on-murder-hornets/>

également être bénéfique pour notre organisation.

Dans la première partie de cette présentation, Laurent discutera des objectifs d'apprentissage et des attentes, et ouvrira la discussion à vos suggestions et questions.

Dans la deuxième partie de la présentation, 3 étudiants partageront leur passion pour la langue française et parleront de leurs expériences de mentorat et de voyages en France pendant la pandémie.

Alors rejoignez-nous pour voir plus grand (comme on dit à UT) !

Laurent

De plus, nous envisageons de jouer **à la pétanque au Cove au Concord Park, 11808 S Northshore Dr, Knoxville, TN 37922, le samedi 23 octobre à 10h30.** Veuillez envoyer un RSVP à Dawn à dpatelke@aol.com si vous êtes intéressés.

Ce Breton a inventé un piège pour éradiquer les frelons asiatiques tueurs

De Neranza Noel Blount~

Quand ses 35 ruches ont été décimées par les frelons asiatiques en 2016, Denis Jaffré n'est pas resté les bras croisés. Cet apiculteur breton a imaginé un dispositif pour en découdre avec ces insectes tueurs qui décapitent les pollinisateurs.

Au départ avec une simple caisse de vin, quelques entonnoirs et des grillages métalliques, ce professionnel du miel a développé un prototype de piège sélectif capable de capturer les frelons asiatiques, tout en laissant s'enfuir les insectes de plus petite taille. Puis, il a automatisé la production de son piège grâce à l'impression 3D. L'ingénieux système lui a valu un premier prix au concours Lépine.

M. Jaffré plaide pour une entraide européenne, afin de bannir cet insecte tueur qui serait arrivé en France en 2004 lors d'une importation de poterie en provenance de Chine. Les Européens ne sont pas les seuls à combattre la présence de ce parasite volant. Le nord-ouest des Etats-Unis et le Canada font aussi la guerre au frelon asiatique géant. Pour en savoir plus, voir :

https://www.parismatch.com/Actu/Environnement/Ce-Breton-a-invente-un-piege-pour-eradiquer-les-frelons-asiatiques-tueurs-1754811?fbclid=IwAR2Vc9gwRBvj8nIKMOPyyKobd81x-IfjFSQ_ObEh6-Qe4OR8Xac7kxDnq5c

Interesting links

AFUSA: With the movement to online events, many AFs are making their events available to members of other AFs. The Federation has completely revamped its *Cultural Offerings* page to include featured virtual events across the network.

<https://afusa.org/featured-events/>

Federation of Alliances Françaises: All the information you need about the international Alliances Françaises.

<https://www.fondation-alliancefr.org/>

French Culture in the Southeast: You may subscribe for free to a newsletter about French Culture in the Southeast from the Cultural Services of the French Embassy in the United States.

<https://frenchculture.org/>

French pianist Colette Maze

French pianist Colette Maze still lives alone at the age of 107 in an apartment in Paris overlooking the Seine river. She has just released her sixth album.

Maze began playing piano at the age of 5. Her grandmother played piano and her mother the violin. But Maze says her mother was severe and unloving. So she turned to music for the affection she lacked at home.

"I always preferred composers who gave me tenderness," she says. "Like [Robert] Schumann and [Claude] Debussy. Music is an affective language, a poetic language. In music there is everything — nature, emotion, love, revolt, dreams; it's like a spiritual food."

She was accepted into Paris' prestigious École Normale de Musique and studied with its director, legendary pianist Alfred Cortot. Maze's other early instructors included virtuoso pianist Nadia Boulanger.

Her son, Fabrice Maze, began to think about recording his mother when she was in her 90s. "I always knew the piano - she was always at the piano. She sort of breathed through the piano," he says. "And for me, it was important that she could record, to leave a trace - to leave a message."

There was another reason for recording her. Colette Maze is Cortot's last living pupil. Cortot taught a specific technique and method, focused on relaxing the arms and hands. "So the way she's touching the piano is very special," her son says.

Humor, a sense of optimism and her beloved piano have buttressed and comforted this centenarian through an often difficult life. "Youth is inside us," she says. "If you appreciate what's beautiful around you,

Liens d'intérêt

AFUSA: Avec le passage aux événements en ligne, de nombreuses AF mettent leurs événements à la disposition des membres d'autres AF. La Fédération a entièrement remanié sa page *Offres culturelles* pour inclure les événements virtuels présentés dans le réseau. <https://afusa.org/featured-events/>

Federation of Alliances Françaises: Toutes les informations dont vous avez besoin sur les Alliances Françaises internationales.

<https://www.fondation-alliancefr.org/>

La culture française dans le sud-est: Vous pouvez vous abonner gratuitement à une newsletter sur la culture française dans le sud-est des services culturels de l'ambassade de France aux États-Unis.

<https://frenchculture.org/>

Pianiste française Colette Maze



Elle est une pianiste centenaire et rayonne de sa joie de vivre. Colette Maze est née le 16 juin 1914 et n'est pas près d'arrêter la pratique d'un art

qu'elle aime et qu'elle pratique «depuis toute petite», confie-t-elle à RTL. Elle en joue encore «4 heures par jour.» «Ma mère était très sévère, donc je ne recevais pas de tendresse de sa part», raconte-t-elle pour expliquer sa passion pour le piano.

Le piano est devenu sa vie, et tant pis si elle ne s'est pas mariée ou n'a pas connu le grand amour. «Ça me comble. Il raconte des trucs, le piano. Tandis que les personnes ne sont pas très drôles», plaisante-t-elle sur RTL. Mais cela ne l'empêchait pas de rêver à l'homme idéal. «Il fallait qu'il soit un petit peu grand, blond avec des yeux bleus», confesse Colette Maze.

Mais faute de prince charmant, il y a eu l'instrument de sa vie. «Il valait mieux un piano qu'un mec quand même», assure la musicienne. Elle a néanmoins eu un fils, fruit d'une relation avec un homme marié. «J'ai eu le cadeau (son fils), mais il était marié et je n'ai pas pu l'épouser. Il était un peu coureur aussi», conte Colette Maze. Concernant sa vie, la pianiste est catégorique : «Je suis gâtée». Elle s'apprête dans quelques semaines à sortir un nouvel album de reprises au piano de Debussy.

<https://www.rtl.fr/culture/musique/musique-il-valait-mieux-un-piano-qu-un-mec-confie-colette-maze-pianiste-centenaire-7900003988>

you will find a sense of wonder in it."

<https://www.npr.org/2021/09/20/1036622670/107-year-old-french-pianist-colette-maze-new-album?sc=18&f=1001>

Also, here is a charming interview on youtube:
<https://www.youtube.com/watch?v=glabywwrrCQ>

Petits Morceaux

In this space, we will share interesting observations, especially in regards to the French language or culture. Thanks to Drew Crosby for this:

Bories and Capitelles



Small buildings constructed of stones can often be seen in fields in France, especially in the south. The method of construction, called "dry-stone," is simply to place stones together without mortar, and has been common in most parts of the world for centuries. With skill, a weather-proof shelter can be made without need for any other materials. The examples seen in France are called bories, or capitelles, or sometimes cabanes, depending on the region. They provide shelter for shepherds and farmers. Some have stood for centuries. One motivation for investing the enormous labor needed to build a borie is that the stones will have already been gathered in the process of clearing the field for cultivation.

Voici également une interview charmante sur youtube :

<https://www.youtube.com/watch?v=glabywwrrCQ>

Petits Morceaux

Dans cet espace, nous partagerons des observations intéressantes, notamment en ce qui concerne la langue ou la culture française. Merci à Drew Crosby pour ceci :

Les Bories et les capitelles

On peut souvent voir de petits bâtiments construits en pierres dans les champs en France, surtout dans le sud. La méthode de construction, appelée "pierre sèche", consiste simplement à placer des pierres ensemble sans mortier, et est courante dans la plupart des régions du monde depuis des siècles. Avec de l'habileté, il est possible de construire un abri résistant aux intempéries sans avoir besoin d'autres matériaux. Les exemples vus en France sont appelés bories, ou capitelles, ou parfois cabanes, selon la région. Elles servent d'abri aux bergers et aux agriculteurs. Certaines sont restées debout pendant des siècles. Une des raisons pour lesquelles on investit l'énorme travail nécessaire à la construction d'une borie est que les pierres auront déjà été ramassées lors du défrichage du champ pour la culture.